



# PROCESSION DES ROGATIONS





# PROCESSION DES ROGATIONS

*Avant la procession, on chante debout l'antienne suivante :*

*Ps 43, 26*

II D

**E**

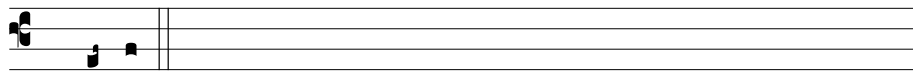
Xsúrge Dómi-ne, \* ádiu-va nos et lí-be-ra nos, propter



nomen tu- um. De-us áuri-bus nostris audí-vimus: \* pa-tres nostri



annunti- a-vé-runt no-bis. Gló-ri- a Patri. E u o u a e.



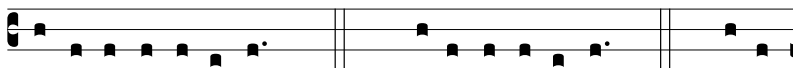
Exsúrge.

Levez-vous, Seigneur, aidez-nous et libérez-nous à cause de votre Nom. Ô Dieu, nous avons entendu de nos oreilles, nos pères nous ont raconté. Gloire au Père. Levez-vous, Seigneur.

*Puis on se met à genoux pour les litanies.*

Deux chantres entonnent les litanies, auxquelles tous répondent sur le même ton :

K



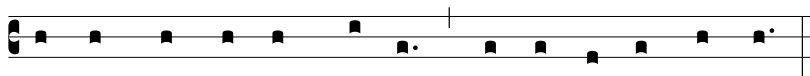
Y-ri- e e-lé- i-son. (bis) Christe e-lé- i-son. (bis) Kýri-



e e-lé- i-son. (bis) Christe audi nos. (bis) Christe exaudi nos. (bis)

Seigneur, ayez pitié (bis). Ô Christ, ayez pitié (bis). Seigneur,  
ayez pitié (bis). Ô Christ, écoutez-nous (bis). Ô Christ, exaucez-  
nous (bis).

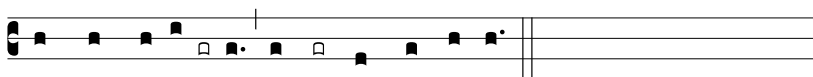
P



A- ter de cæ- lis	<b>De-</b> us, mi- se- ré- re no- bis.
Fili Redemptor mundi	<b>De-</b> us, mi- se- ré- re no bis.
Spiritus Sancte	<b>De-</b> us, mi- se- ré- re no bis.
Sancta Trinitas unus	<b>De-</b> us, mi- se- ré- re no bis.

Père du Ciel qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.  
Fils, Rédempteur du monde qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.  
Esprit Saint qui êtes Dieu, ayez pitié de nous.  
Trinité Sainte, qui êtes un seul Dieu, ayez pitié de nous.

S



Ancta Ma-rí- a o- ra pro no-bis.  
o- rá- te pro no-bis.

Sainte Marie, priez pour nous.

*Tous se lèvent, et la procession commence.*

Sancta Dei Génitrix (Sainte Mère de Dieu),

ora pro nobis.

Sancta Virgo Virginum ( <i>Sainte Vierge des vierges</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Michael ( <i>Saint Michel</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Gabriel ( <i>Saint Gabriel</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Raphael ( <i>Saint Raphaël</i> ),	ora pro nobis.
Omnes sancti Angeli et Archangeli	
( <i>Tous les saints Anges et Archanges</i> ),	orate pro nobis.
Omnes sancti beatorum Spirituum ordines	
( <i>Tous les Ordres des esprits bienheureux</i> ),	orate pro nobis.
Sancte Ioannes Baptista ( <i>Saint Jean-Baptiste</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Ioseph ( <i>Saint Joseph</i> ),	ora pro nobis.
Omnes sancti Patriarchæ et Prophætæ	
( <i>Tous les saints Patriarches et Prophètes</i> ),	orate pro nobis.
Sancte Petre ( <i>Saint Pierre</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Paule ( <i>Saint Paul</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Andréa ( <i>Saint André</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Iacóbe ( <i>Saint Jacques le Majeur</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Ioannes ( <i>Saint Jean</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Thoma ( <i>Saint Thomas</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Iacóbe ( <i>Saint Jacques le Mineur</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Philippe ( <i>Saint Philippe</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Bartholomæe ( <i>Saint Barthélémy</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Matthæe ( <i>Saint Matthieu</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Simon ( <i>Saint Simon</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Thaddæe ( <i>Saint Thaddée</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Matthía ( <i>Saint Matthias</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Bárnaba ( <i>Saint Barnabé</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Luca ( <i>Saint Luc</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Marce ( <i>Saint Marc</i> ),	ora pro nobis.
Omnes sancti Apóstoli et Evangelístæ	
( <i>Tous les saints Apôtres et Évangélistes</i> ),	orate pro nobis.
Omnes sancti Discípuli Dómini	
( <i>Tous les saints disciples du Seigneur</i> ),	orate pro nobis.
Omnes sancti Innocéntes ( <i>Tous les saints Innocents</i> ),	orate pro nobis.
Sancte Stéphane ( <i>Saint Étienne</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Lauréti ( <i>Saint Laurent</i> ),	ora pro nobis.
Sancte Vincéti ( <i>Saint Vincent</i> ),	ora pro nobis.
Sancti Fabiáne et Sebaštíáne ( <i>Saint Fabien et saint Séba-</i>	orate pro nobis.
<i>stien</i> ),	
Sancti Ioannes et Paule ( <i>Saint Jean et saint Paul</i> ),	orate pro nobis.
Sancti Cosma et Damiáne ( <i>Saint Côme et saint Damien</i> ),	orate pro nobis.
Sancti Gervási et Protási ( <i>Saint Gervais et saint Protais</i> ),	orate pro nobis.
Omnes sancti Mártyres ( <i>Tous les saints Martyrs</i> ),	orate pro nobis.

Sancte Silvéster (*Saint Sylvestre*),  
 Sancte Gregóri (*Saint Grégoire*),  
 Sancte Ambrósi (*Saint Ambroise*),  
 Sancte Augustíne (*Saint Augustin*),  
 Sancte Hierónyme (*Saint Jérôme*),  
 Sancte Martíne (*Saint Martin*),  
 Sancte Nicoláe (*Saint Nicolas*),  
 Omnes sancti Pontífices et Confessóres

(*Tous les saints Pontifes et Confesseurs*),

Omnes sancti Doctóres (*Tous les saints Docteurs*),  
 Sancte Antóni (*Saint Antoine*),  
 Sancte Pater Benedícte (*Notre Père saint Benoît*),  
 Sancte Bernárde (*Saint Bernard*),  
 Sancte Domínice (*Saint Dominique*),  
 Sancte Francísce (*Saint François*),  
 Omnes sancti Sacerdótes et Levítæ

(*Tous les saints Prêtres et Lévites*),

Omnes sancti Monáchi et Eremítæ

(*Tous les saints Moines et Ermites*),

Sancta María Magdaléna (*Sainte Marie-Madeleine*),  
 Sancta Agatha (*Sainte Agathe*),  
 Sancta Lúcia (*Sainte Lucie*),  
 Sancta Agnes (*Sainte Agnès*),  
 Sancta Cæcília (*Sainte Cécile*),  
 Sancta Catharina (*Sainte Catherine*),  
 Sancta Anastásia (*Sainte Anastasie*),  
 Omnes sanctæ Virgines et Víduæ

(*Toutes les saintes Vierges et Veuves*),

Omnes Sancti et Sanctæ Dei

(*Tous les Saints et Saintes de Dieu*),

ora pro nobis.  
 ora pro nobis.  
 ora pro nobis.  
 ora pro nobis.  
 ora pro nobis.  
 ora pro nobis.  
 ora pro nobis.

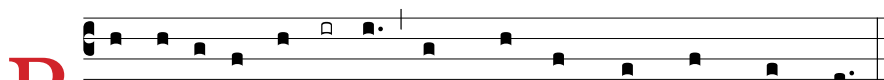
oráte pro nobis.  
 oráte pro nobis.  
 ora pro nobis.  
 ora pro nobis.  
 ora pro nobis.  
 ora pro nobis.  
 ora pro nobis.

oráte pro nobis.

oráte pro nobis.  
 ora pro nobis.  
 ora pro nobis.  
 ora pro nobis.  
 ora pro nobis.  
 ora pro nobis.  
 ora pro nobis.

oráte pro nobis.

**intercéдите pro**  
**nobis.** *intercédez pour nous.*



Ro- pí- ti- us es- to, par- ce no- bis Dó- mi- ne.  
 Propí- ti- us es- to, ex- áu- di nos Dó- mi- ne.  
 Ab o- mnima- lo, lí- be- ra nos Dó- mi- ne.

Soyez-nous propice, pardonnez-nous Seigneur.

Soyez-nous propice, exaucez-nous Seigneur.

De tout mal, libérez-nous Seigneur.



Ut ad veram pæniténtiam nos perdúcere dignéris  
(*Pour que vous nous conduisiez à une vraie pénitence*), te rogámus audi nos.

Ut Ecclésiám tuam sanctám '  
régere et conserváre dignéris  
(*Pour que vous gouverniez et conserviez votre sainte Église*), te rogámus audi nos.

Ut Domnum Apostólicum et omnes ecclesiásticos  
órdines ' in sancta religióne conserváre dignéris  
(*Pour que gardiez dans la vraie religion  
la fonction apostolique et tous les ordres ecclésiastiques*), te rogámus audi nos.

Ut inimícos sanctæ Ecclésiæ ' humiliáre dignéris  
(*Pour que vous daigniez humilier  
les ennemis de la Sainte Église*), te rogámus audi nos.

Ut régibus et princípibus christiánis '  
pacem et veram concórdiam donáre dignéris  
(*Pour que vous daigniez donner la paix et la vraie concorde  
aux rois et aux princes chrétiens*), rogámus audi nos.

Ut cuncto pópulo christiáno '  
pacem et unitátem largíri dignéris  
(*Pour que vous daigniez accorder la paix et l'unité  
à tout le peuple chrétien*), te rogámus audi nos.

Ut omnes errántes ad unitátem Ecclésiæ revocáre, '  
et infidéles univérsos ad Evangélii lumen perdúcere  
dignéris  
(*Pour que vous daigniez rappeler dans l'unité de l'Église  
tous ceux qui errent, et conduire tous les infidèles  
à la lumière de l'Évangile*), te rogámus audi nos.

Ut nosmetípsos in tuo sancto servítio '  
confortáre et conserváre dignéris  
(*Pour que vous daigniez nous conforter et nous conserver  
nous-mêmes dans votre saint service*), te rogámus audi nos.

Ut mentes nostras ' ad cæléstia desidéria érigas  
(*Pour que vous daigniez élever nos esprits  
vers les désirs célestes*), te rogámus audi nos.



Ut ómnibus benefactóribus nostris '  
sempitérna bona retríbuas

*(Pour que vous daigniez rendre à tous nos bienfaiteurs  
les biens éternels),*

te rogámus audi nos.

Ut ánimas nostras, '  
fratrum, propinquórum et benefactórum nostrórum '  
ab æténa damnatióne erípias

*(Pour que vous daigniez arracher à la damnation éternelle  
nos âmes et celles de nos frères,  
de nos proches et de nos bienfaiteurs),*

te rogámus audi nos.

Ut fructus terræ ' dare et conserváre dignéris

*(Pour que vous daigniez donner et conserver  
les fruits de la terre),*

te rogámus audi nos.

Ut ómnibus fidélibus defúntis '  
réquiem æténam donáre dignéris

*(Pour que vous daigniez donner le repos éternel  
à tous les fidèles défunts),*

te rogámus audi nos.

Ut nos exaudíre dignéris

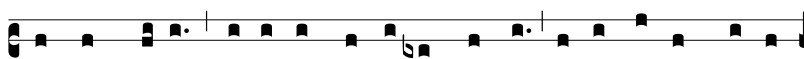
*(Pour que vous daigniez nous exaucer),*

te rogámus audi nos.

Fili Dei (Ô Fils de Dieu),

te rogámus audi nos.

**A**



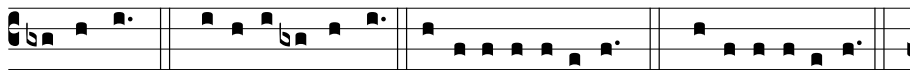
-gnus De- i, qui tol-lis peccá-ta mundi, parce no-bis Dómi-



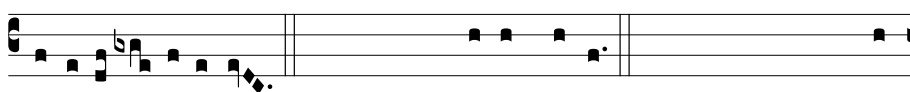
ne. Agnus De- i, qui tol-lis peccá-ta mundi, exáudi nos Dómi-ne.



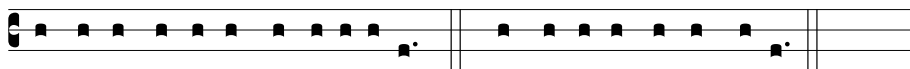
Agnus De- i, qui tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis. Christe



audi nos. Christe exaudi nos. Kýri- e e-lé- i-son. Christe e-lé- i-son.



Kýri- e e- lé- i-son. *Le célébrant: Pa-ter noster. En silence jusqu'à: V̇.* Et



ne nos indú-cas in tenta-ti- ónem. *Ṙ.* Sed lí-be-ra nos a ma-lo.

Agneau de Dieu, qui enlevez les péchés du monde, pardonnez-nous, Seigneur. Agneau de Dieu, qui enlevez les péchés du monde, exaucez-nous, Seigneur. Agneau de Dieu, qui enlevez les péchés du monde, ayez pitié de nous. Ô Christ, écoutez-nous. Ô Christ, exaucez-nous. Seigneur, ayez pitié. Ô Christ, ayez pitié. Seigneur, ayez pitié. Notre Père... Et ne nous laissez pas succomber à la tentation, mais délivrez-nous du mal.

*Un chantre entonne ensuite le Psaume 69, que les deux chœurs chantent en alternance:*

### PSAUME 69

**D**



E-us in adju-tó-ri- um me-um *intén-* de: \* Dómi-ne ad



adju-vándum me festí- na. *Flexa* vi-ví-fi-cet e- um, †

Ô Dieu, venez à mon aide, hâtez-vous de me secourir.

Confundántur et *revereántur*, \*  
qui quærunt ánimam meam.

Qu'ils soient confondus et couverts de  
honte, ceux qui cherchent mon âme.

Avertántur retrórsum, et **erubéscant**, \* qui volunt mihi mala.

Avertántur statim **erubescéntes**, \* qui dicunt mihi: Euge, Euge.

Exsúltent et læténtur in te omnes qui **quæ**runt te: \* et dicant semper: Magnificétur Dóminus: qui dígunt salutáre tuum.

Ego vero egénus et **pauper** sum: \* Deus, ádiuva me.

Adiútor meus et liberátor **meus es** tu: \* Dómine, ne moréris.

Glória Patri, et **Filio**, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Que se tournent en arrière et qu'ils rougissent, ceux qui me veulent du mal.

Qu'ils se retournent en rougissant, ceux qui me disent: «Ah! Ah!»

Qu'ils exultent et se réjouissent en vous, tous ceux qui vous cherchent; et qu'ils disent sans cesse: Gloire à Dieu, ceux qui aiment votre Salut.

Mais moi je suis pauvre et indigent; ô Dieu aidez-moi!

Vous êtes mon soutien et mon libérateur; Seigneur ne tardez pas!

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,

Comme il était au commencement, et maintenant et toujours, et pour les siècles des siècles. Amen.

### *Un chantre (sur le ton simple):*

℣. Salvos fac servos tuos.

℟. Deus meus s̄perántes in te.

℣. Estó nobis Dómine turris fortitúdinis.

℟. A fácie inimíci.

℣. Nihil proficiat inimícus in nobis.

℟. Et fílius iniquitátis non appónat nocére nobis.

℣. Dómine non secúndum peccáta nostra fácias nobis.

℟. Neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis.

℣. Orémus pro Pontífice nostro *N.*

℣. Sauvez vos serviteurs.

℟. Qui espèrent en vous, Seigneur.

℣. Soyez pour nous, Seigneur, une tour fortifiée.

℟. En face de notre ennemi.

℣. Que l'ennemi n'ait aucune prise sur nous.

℟. Et que le fils de l'iniquité ne puisse plus nous nuire.

℣. Seigneur, n'agissez pas envers nous selon nos péchés.

℟. Et ne nous rétribuez pas selon nos iniquités.

℣. Prions pour notre Pape *N.*

**R.** Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, † et beátum fáciat eum in terra, \* et non tradat eum in ánimam inimicórum eius.

**Ÿ.** Orémus pro benefactóribus nostris.

**R.** Retribúere dignáre Dómine, † ómnibus nobis bona faciéntibus propter nomen tuum, \* vitam ætérnam. Amen.

**Ÿ.** Orémus pro fidélibus defúntis.

**R.** Réquiem ætérnam dona eis Dómine, \* et lux perpétua lúceat eis.

**Ÿ.** Requiéscant in pace.

**R.** Amen.

**Ÿ.** Pro frátribus nostris abséntibus.

**R.** Salvos fac servos tuos, \* Deus meus, sþérantes in te.

**Ÿ.** Mitte eis Dómine auxílium de sancto.

**R.** Et de Sion tuére eos.

**Ÿ.** Dómine exáudi oratiónem meam.

**R.** Et clamor meus ad te véniat.

**R.** Que le Seigneur le conserve, le vivifie et le rende heureux sur la terre, et qu'il ne le livre pas au pouvoir de ses ennemis.

**Ÿ.** Prions pour nos bienfaiteurs.

**R.** Daignez récompenser par la vie éternelle, Seigneur, tous ceux qui nous font du bien à cause de votre Nom. Ainsi soit-il.

**Ÿ.** Prions pour les fidèles défunts.

**R.** Donnez-leur le repos éternel, Seigneur, et que la lumière perpétuelle brille pour eux.

**Ÿ.** Qu'ils reposent en paix.

**R.** Ainsi soit-il.

**Ÿ.** Pour nos frères absents.

**R.** Sauvez vos serviteurs, Seigneur, car ils espèrent en vous.

**Ÿ.** Envoyez-leur, Seigneur, le secours depuis votre sanctuaire.

**R.** Et depuis Sion, protégez-les.

**Ÿ.** Seigneur, exaucez ma prière.

**R.** Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

### *Le célébrant :*

**Ÿ.** Dóminus vobíscum.

**R.** Et cum sþíritu tuo.

Orémus.

**Ÿ.** Le Seigneur soit avec vous.

**R.** Et avec votre esprit.

Prions.

**D**EUS, cui proprium est miseri-  
semper et parcere: † sūscipe  
deprecationem nostram; \* ut nos,  
et omnes famulos tuos, quos delic-  
torum catēna cōstringit, miserā-  
tio tuæ pietātis clemēter absolvat.

**E**XAUDI, quæsumus Dōmine,  
sūpplicum preces: † et  
confitēntium tibi parce peccātis;  
\* ut pariter nobis indulgēntiam  
tribuas benīgus et pacem.

**I**NEFFABILEM nobis Dōmine  
misericōrdiam tuam clemēter  
ostēde: † ut simul nos et a  
peccātis omnibus exuas; \* et a  
pœnis, quas pro his merēmur,  
erīpias.

**D**EUS, qui culpa offēderis, pæ-  
nitēntia placāris: † preces  
pōpuli tui supplicāntis propītius  
rēspice; \* et flagēlla tuæ iracūdiæ  
quæ pro peccātis nostris merēmur,  
averte.

**O**MNÍPOTENS sempitérne  
Deus, miserere famulo tuo  
Pontífici nostro **N.**: † et dirige  
eum secūndum tuam clemēntiam  
in viam salutis æternæ; \* ut, te  
donānte, tibi plácita cúpiat, et tota  
virtúte perficiat.

**D**EUS, a quo sancta desidéria,  
recta consília, et iusta sunt  
ópera: † da servis tuis illam, quam  
mundus dare non potest, pacem; \*  
ut et corda nostra mandātis tuis  
dédita, et hóstium sublata formí-  
dine, témpora sint tua protectióne  
tranquílla.

Ô Dieu dont le propre est d'avoir tou-  
jours pitié et de pardonner, accueillez  
notre prière, et que votre amour plein de  
pitié nous délivre, nous et tous vos servi-  
teurs enchaînés par les liens du péché.

Nous vous en supplions, Seigneur,  
prêtez l'oreille à nos humbles prières:  
faites grâce aux pécheurs qui vous  
avouent leurs fautes et, dans votre bonté,  
accordez-nous à la fois le pardon et la  
paix.

Daignez, Seigneur, nous montrer votre  
infinie miséricorde, afin qu'elle nous dé-  
livre de tous nos péchés, et en même  
temps nous fasse échapper aux châti-  
ments qu'ils nous ont mérités.

Ô Dieu, qui êtes offensé par le péché  
mais qui vous laissez apaiser par la pénit-  
ence, regardez avec bonté votre peuple  
en prière, et détournez de nous les châ-  
timents de votre colère, que nous avons  
mérités à cause de nos péchés.

Dieu tout-puissant et éternel, ayez pi-  
tié de votre serviteur notre Pape N., et  
conduisez-le selon votre bonté sur la voie  
du salut éternel, afin que par votre grâce  
il désire ce qui vous plaît et l'accomplisse  
de toutes ses forces.

Ô Dieu, de qui viennent les saints  
désirs, les droits conseils et les œuvres  
justes, accordez à vos serviteurs cette  
paix que le monde ne peut donner, afin  
que nos cœurs s'attachant à vos comman-  
dements, et toute crainte de l'ennemi  
étant repoussée, notre temps soit en paix  
sous votre protection.

**U**RE igne Sancti Spíritus renes  
nostros et cor nostrum Dó-  
mine: † ut tibi casto corpore ser-  
viámus, \* et mundo corde placeá-  
mus.

**F**IDÉLIUM Deus ómnium cón-  
ditor et redemptor, † ani-  
mábús famulórum famularúmque  
tuárum remissionem cunctórum  
tribue peccatórum: \* ut indulgén-  
tiam, quam semper optavérunt,  
piis supplicatióibus consequán-  
tur.

**A**CTIÓNES nostras, quásumus  
Dómine, aspirándo præveni,  
et adiuvándo proséquere: † ut  
cuncta nostra orátio et operátio a  
te semper incípiat, \* et per te cœpta  
finiátur.

**O**MNÍPOTENS sempitérne  
Deus, qui vivórum do-  
mináris simul et mortuórum,  
omniúmque miseréris, quos  
tuos fide et ópere futúros esse  
prænóscis: † te súpplícés exorá-  
mus; \* ut pro quibus effúndere  
preces decrévimus, quosque vel  
præsens sáeculum adhuc in carne  
rétinet, vel futúrum iam exútos  
corpore suscepit, intercedéntibus  
ómnibus Sanctis tuis, pietátis tuæ  
cleméntia, ómnium delictórum  
suórum véniam consequántur.  
Per Dóminum nostrum Iesum  
Christum Fílium tuum: † qui  
tecum vivit et regnat in unitáte  
Spíritus Sancti Deus, \* per ómnia  
sæcula sæculórum.

**R.** Amen.

Brûlez nos reins et nos cœurs du feu  
du Saint-Esprit, Seigneur, afin que nous  
vous servions avec un corps chaste, et  
que nous vous soyons agréables par la pu-  
reté de nos cœurs.

Ô Dieu, créateur et rédempteur de  
tous les fidèles, accordez aux âmes de vos  
serviteurs et de vos servantes la rémis-  
sion de tous leurs péchés, afin qu'ils ob-  
tiennent par nos ferventes supplications  
le pardon qu'ils ont toujours désiré.

Nous vous en prions, Seigneur: que  
votre inspiration devance nos actions et  
que votre secours les accompagne, pour  
que toute notre prière et notre travail  
commencent toujours par vous, et que  
commencés par vous ils trouvent en vous  
leur achèvement.

Dieu tout-puissant et éternel, Maître  
des vivants et des morts, qui prenez pi-  
tié de toutes choses, et qui connaissez  
d'avance ceux qui vous appartiennent par  
la foi et les œuvres, nous vous supplions:  
que ceux pour qui nous répandons ces  
prières, ceux que le monde présent re-  
tient encore dans la chair, ou ceux qui,  
délivrés de leurs corps, ont été reçus dans  
le monde à venir, obtiennent de votre  
clémence le pardon de tous leurs péchés,  
grâce à l'intercession de tous vos saints.  
Par Notre-Seigneur Jésus-Christ votre  
Fils, qui règne avec vous dans l'unité du  
Saint-Esprit, Dieu, pour les siècles des  
siècles.

**R.** Ainsi soit-il.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Exáudiat nos omnípotens et  
miséricors Dóminus.

℟. Amen.

℣. Et fidélium ánimæ per miseri-  
córdiam Dei requiéscant in pace.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

℣. Que le Dieu tout-puissant et miséri-  
cordieux nous exauce.

℟. Ainsi soit-il.

℣. Et que par la miséricorde de Dieu  
les âmes des fidèles défunts reposent en  
paix.

℟. Ainsi soit-il.



*On peut ajouter, ad libitum, la bénédiction des champs:*

#### BÉNÉDICTION DES CHAMPS

℣. Adiutórium nostrum in nómi-  
ne Dómini.

℟. Qui fecit cælum et terram.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

℣. Notre secours est dans le Nom du  
Seigneur.

℟. Qui a fait le ciel et la terre.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Prions.

**O**RÁMUS pietátem tuam, omní-  
potens Deus, † ut has primí-  
tias creatúræ tuæ, quas áëris et plú-  
viæ temperaménto nutríre digná-  
tus es, \* bene~~di~~ctiónis tuæ imbre  
perfúndas, et fructus terræ tuæ us-  
que ad maturitátem perdúcas. Trí-  
bue quoque pópulo tuo de tuis  
munéribus tibi semper grátias áge-  
re; † ut a fertilitáte terræ esu-  
riéntium ánimas bonis ómnibus af-  
fluéntibus répleas, \* et egénus et  
pauper laudent nomen glóriæ tuæ.  
Per Christiúm Dóminum nóstrum.

**R.** Amen.

Nous supplions votre bonté, ô Dieu  
tout-puissant: daignez pénétrer de la  
rosée de votre bénédiction ces prémi-  
ces de votre création que vous avez dai-  
gné nourrir des bienfaits de l'air et de la  
pluie. Daignez conduire jusqu'à maturi-  
té les fruits de votre terre. Donnez aus-  
si à votre peuple de vous rendre grâces  
sans cesse pour vos bienfaits, remplissez  
de tous les biens, grâce à la fertilité de  
la terre, les âmes de ceux qui ont faim,  
afin que le pauvre et l'indigent louent le  
Nom de votre gloire. Par le Christ Notre  
Seigneur.

**R.** Ainsi soit-il.

*On se retire en silence.*